

## Mais de 50 anos de RBA ... agora BILÍNGÜE

**Mais de 50 anos se passaram e a Revista Brasileira de Anestesiologia continua a ser editada, sem nenhuma interrupção durante esse longo período** - se analisarmos com profundidade essa realidade concluímos que esse fato tem como base uma sólida e imensa vontade de atingir objetivos bem definidos, alicerçado em muito trabalho, seriedade, ética e competência científico-cultural de membros que compõem a grande Sociedade Brasileira de Anestesiologia, especialmente de um Corpo Editorial e de Diretorias que se sucedem ao longo do tempo, mantendo uma filosofia básica de continuidade de projetos integrados, os quais estão baseados em atitudes diretivo-administrativas que norteiam suas diretrizes e que impulsionam essa Instituição.

Desde de que ingressamos na Diretoria da SBA, inicialmente como Diretor Científico até atualmente como Presidente, não modificamos a nossa idéia inicial, de que a SBA possui um imenso potencial de crescimento. O fato que hoje se concretiza corrobora com a nossa afirmativa, pois a partir desta data estamos aptos a mostrar para o resto do mundo a atual qualidade científica de nosso autores e de seus trabalhos - surge a **Revista Brasileira de Anestesiologia Bilingüe**.

Dois pontos são fortalecidos com esta realidade inovadora:

Primeiramente, procuramos ampliar o já extenso raio de alcance de nossa publicação através da expansão de seus conteúdos para além das fronteiras geográficas impostas pela Língua Portuguesa. O instrumento escolhido - edição bilingüe nas versões Português/Inglês - possibilitará um mais fácil ingresso de nossa Revista em nichos outrora restritos pela dificuldade de entendimento de nossa língua pátria pelas comunidades científicas estrangeiras. Assim, essa iniciativa tem como seu objetivo primeiro incorporar a Revista Brasileira de Anestesiologia ao elenco de publicações encontradas nas principais universidades e academias médicas do mundo.

Além disso, almejamos, através desse projeto, a efetiva inclusão de nossa Revista ao Index Medicus. As tentativas anteriores nesse sentido encontraram barreiras pela dificuldade de absorção dos conteúdos dos textos pela Comissão Julgadora da referida Instituição. Acreditamos, então, que nossa edição bilingüe revelar-lhes-á a extrema qualidade técnica e editorial da nossa Revista e possibilitará sua conseqüente indexação.

Gostaríamos, nessa oportunidade em que se concretiza a edição do 1º número bilingüe de nossa Revista Brasileira de Anestesiologia, de agradecer de maneira muito enfática o trabalho desenvolvido pelo seu Corpo Editorial, chefiado pelo eminente colega e amigo Dr. Luiz Marciano Cangiani, que com o sua incansável dedicação, tenacidade e determinação colaborou de maneira ímpar para a concretização deste ideal.

A partir de agora, esse fato entra na evolução histórica de nossa Revista Brasileira de Anestesiologia, como um referencial de máxima importância.

Gastão Fernandes Duval Neto, TSA

Presidente da Sociedade Brasileira de Anestesiologia, 2000

---

## *Brazilian Journal of Anesthesiology, more than fifty years old ... now BILINGUAL*

**More than fifty years have passed and the Brazilian Journal of Anesthesiology continues to be issued without interruption during this long period** - if we analyse deeply this reality, we will conclude that this fact has as a main element a strong and imense will of reaching well determined purposes, based on a lot of work, integrity, ethics and scientific competence of those who are part of the great Brazilian Society of Anesthesiology, specially the Editorial and Directive Boards that change over the years, but keep the basic philosophy of continuing integrated projects, which are guided by the administrative attitudes that push this Intitution forwards.

Since we have entered in the Directive Board of Brazilian Society of Anesthesiology - firstly as Scientific Director, nowadays as President - our first idea that it has a great potential to grow has not changed. The fact that takes place today confirms it. Therefore, from this moment on, we will be able to show to the rest of the world the present scientific quality of our authors and their works - the bilingual Brazilian Journal of Anesthesiology emerges.

Two points are strengthened by this innovator reality:

Firstly, we wish to enlarge the already extent sphere of action of our publication beyond the frontiers imposed by the Portuguese Language. The instrument chosen - portuguese/english bilingual ediction - will allow an easier entry of our Journal to places where it could not enter because of the difficulty of understanding of our mother tongue. So, this initiative has as a first purpose to incorporate the Brazilian Journal of Anesthesiology to the list of publications found at the main universities and medical schools of the world.

Besides, we wish, with this project, the inclusion of our Journal to the Index Medicus. The attempts put up before were denied because of the difficulty that Evaluation Committee had to understand the contents of its articles. Thus, we believe that bilingual ediction will reveal to them the extreme editorial and tecnical quality of the Brazilian Journal of Anesthesiology and will allow its conseqüent indexation.

In this opportunity when the first edition of Bilingual Brazilian Journal of Anesthesiology is to be issued, we would like to thank in a very emphatic way the work developed by the Editorial Board, headed by the colleague and friend Dr. Luiz Marciano Cangiani, who has collaborated with dedication, tenacity and determination to the materialization of this ideal.

From now on, this fact enters to the historical evolution of our Brazilian Journal of Anesthesiology as a reference of major importance.

Gastão Fernandes Duval Neto, TSA

President of the Brazilian Society of Anesthesiology, 2000